

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА
Кафедра німецької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету
іноземних мов

доц. Бораковський Л. А.

“ 24 ” 08 2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Виробнича (переддипломна) практика

шифр і назва навчальної дисципліни

галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва галузі знань)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва спеціальності)
спеціалізація	<u>035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька</u> (шифр і назва спеціалізації)
факультет, відділення:	<u>факультет іноземних мов, кафедра німецької філології</u> (назва інституту, факультету, відділення)

Львів – 2024

Робоча програма з навчальної дисципліни «Виробнича (переддипломна) практика» для студентів за спеціальністю 035 Філологія для спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька, Львів: ЛНУ, 2023. – 14 с.

Розробник: **Микитюк Юлія Володимирівна**, доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № 12 від “21” червня 2024 року

В.о. завідувача кафедри
німецької філології
Н. Є.)



(доц. Петрашук

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від “24” серпня 2024 року

© _____, 2024_ рік
© _____, 2025_ рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>03. Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	обов'язкова	
Модулів –	Спеціальність: <u>035 Філологія</u> Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно)	Рік підготовки	
Змістових модулів – 3		2-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання _____ (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		3-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання: 45	Освітній ступінь: <u>магістр</u>	Лекції	
		4 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		16 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		70 год.	год.
		Індивідуальні завдання:	
			год.
Вид контролю:			
	диференційований залік		

Переддипломна практика є невід'ємною частиною процесу підготовки фахівців у вищих навчальних закладах, вона є завершальним етапом формування фахівця освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр». Виробнича (переддипломна) практика – вид навчальної роботи, спрямований на поглиблення та закріплення теоретичних і практичних знань, які отримали магістри у процесі навчання, набуття і вдосконалення практичних навичок за обраною магістерською програмою. Зазначена практика є однією із форм професійного навчання у вищій школі і становлення магістрів як професіоналів-дослідників. Відтак необхідно створити умови, що забезпечують не лише закріплення теоретичних знань зі спеціальних предметів, але й набуття практичних навичок роботи за спеціальністю. Предметом цієї практики є науково-дослідна робота як специфічний вид науково-практичної діяльності в галузі науки й освіти.

Переддипломну практику підготовки фахівців за освітнім рівнем «магістр» проводять відповідно до навчального плану в 3 семестрі тривалістю два тижні. Під час цієї практики поглиблюються та закріплюються теоретичні знання як зі спеціальних, так і загальних дисциплін.

Програма складена відповідно до Закону України «Про вищу освіту», Положення про проведення практик здобувачів вищої освіти факультету іноземних мов ЛНУ імені Івана Франка та на основі програм спеціальних курсів для закріплення теоретичних знань і здобуття практичних навиків роботи за фахом.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета переддипломної практики полягає в тому, щоб забезпечити зв'язок між навчальною і науково-дослідною роботою у вищому навчальному закладі, навчити студентів застосовувати на практиці отримані теоретичні знання з сучасних напрямів та методів наукових досліджень у галузі філології для здійснення наукового пошуку методів і способів адекватного застосування отриманих теоретичних знань, розвитку вмінь роботи зі спеціальною науковою літературою, використання сучасних методів проведення наукових досліджень із філології та їхньої презентації.

Завданням переддипломної практики є поглиблення філологічної підготовки студентів та закріплення навичок науково-дослідницької роботи, а саме:

- опрацювання та критичного аналізу першоджерел та наукової літератури;
- оволодіння сучасною методологією наукового дослідження та методами збирання, аналізу та оброблення наукової інформації;
- активного володіння теоретичними фаховими знаннями;
- наукового викладу результатів проведеного дослідження;
- підготовки наукової доповіді та презентації;
- закріплення знань, умінь і навичок, здобутих у процесі вивчення дисциплін за магістерською програмою.

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності (ФК):

ФК5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології,

презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН18. Володіти професійно орієнтованою іншомовною комунікативною компетенцією (мовною, мовленнєвою, соціокультурною, навчально-стратегічною) з німецької мови на рівні С 2.1 та з англійської мови на рівні С 1 відповідно до вимог Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

У результаті проходження практики студент повинен *знати*:

- сучасну методологію наукового дослідження;
- методи збирання, аналізу та оброблення наукової інформації;
- теоретичну основу проведеного дослідження;
- специфіку наукового викладу результатів дослідження;
- особливості наукової доповіді та презентації.

У результаті проходження практики студент повинен *вміти*:

- виконати завдання з науково-дослідної роботи;
- працювати з фаховою літературою;
- підготувати наукову доповідь та презентацію для захисту магістерської роботи;
- відповідати на питання Екзаменаційної комісії.

3. Організація та етапи проведення практики

Виробнича (переддипломна) практика складається з трьох етапів:

1. Підготовчий передбачає проведення вступного інструктажу. Керівник практики ознайомлює студентів із метою та завданнями практики, її тривалістю; обговорює із здобувачами оцінювання результатів практики.

2. Основний. Обговорення із здобувачами освітнього ступеня «магістр» вимог з оформлення кваліфікаційної роботи, консультування щодо правильного цитування джерел, оформлення наукової літератури, додатків тощо за темою кваліфікаційної роботи. Підготовка презентації та наукової доповіді, навчання активного володіння теоретичними фаховими знаннями, відтак формування вміння ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на питання Екзаменаційної комісії та обґрунтовувати результати дослідження.

3. Підсумковий передбачає попередній захист кваліфікаційної роботи, внесення правок за його підсумками та оформлення остаточного варіанту кваліфікаційної роботи, яка подається на розгляд рецензентам та Екзаменаційній комісії.

4. Методичні рекомендації

Виробнича (переддипломна) практика є завершальним етапом вивчення філологічних дисциплін. Під час практики студенти мають можливість закріпити знання з філологічних дисциплін (нормативних та вибіркових), повинні консультуватися з керівником практики з метою отримання методичних порад щодо оформлення кваліфікаційної роботи та презентації, підготовки до захисту кваліфікаційної роботи.

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Ознайомлення із метою, завданнями практики та її тривалістю. Оцінювання результатів практики.

Тема 1. Вступний інструктаж

Змістовий модуль 2. Консультація щодо оформлення кваліфікаційної роботи. Підготовка презентації та наукової доповіді. Особливості виступу та вміння відповідати на питання.

Тема 2. Оформлення кваліфікаційної роботи (цитування джерел, оформлення наукової літератури, додатків тощо).

Тема 3. Підготовка наукової доповіді та презентації.

Тема 4. Особливості публічного виступу, вміння ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на питання.

Змістовий модуль 3. Попередній захист кваліфікаційної роботи.

Тема 5. Попередній захист кваліфікаційної роботи.

23 8 15

7. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Оформлення кваліфікаційної роботи (цитування джерел, оформлення наукової літератури, додатків тощо).	2
2	Підготовка наукової доповіді та презентації.	2
3	Особливості публічного виступу, вміння ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на питання.	4
4	Попередній захист кваліфікаційної роботи.	8

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Тема 1. Вступний інструктаж.		
1	Ознайомитися із робочою програмою з навчальної дисципліни « <i>Виробнича (переддипломна) практика</i> », підготувати питання.	4
Тема 2. Оформлення кваліфікаційної роботи (цитування джерел, оформлення наукової літератури, додатків тощо).		
2	Оформити кваліфікаційну роботу згідно з вимог, підготувати питання для отримання консультацій та методичних порад.	16
Тема 3. Підготовка наукової доповіді та презентації.		
Ознайомитися з рекомендаціями щодо підготовки наукової доповіді та презентації, підготувати чернетковий варіант		
3	презентації та доповіді для обговорення з керівником практики.	20

Тема 4. Особливості публічного виступу, вміння ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на питання.

- 4 Підготувати виступ, виступити, проаналізувати пробний виступ з керівником практики, обговорити можливі питання до кваліфікаційної роботи та вміти ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на них 15

Тема 5. Попередній захист кваліфікаційної роботи.

- 5 Завершити оформлення кваліфікаційної роботи, підготуватися до попереднього захисту кваліфікаційної роботи, врахувавши методичні рекомендації керівника щодо оформлення презентації, виступу та відповідей на питання 15

Усього

70

9. Індивідуальні завдання

Під час виконання самостійної роботи, описаної у попередньому пункті, здобувач освітнього ступеня «магістр» вирішує відповідні завдання, що є індивідуальними та унікальними, зважаючи на специфіку обраної та узгодженої із керівником тематики. Здобувач може проявити власну креативність та фахові навички, визначаючи слабкі сторони наявних шляхів розв'язання наукової проблеми та пропонуючи механізми їхнього посилення.

На підготовчому етапі керівник практики від закладу вищої освіти озвучує настанови та особливості оцінювання практики, відтак реалізуються організаційна та мотиваційна функції практики. На основному етапі відбувається інформаційне, оцінювальне, контрольне та корекційне спрямування практики відповідно до індивідуальних потреб кожного студента. Підсумковий етап характеризується аналітичною компонентою, до якої входить попередній захист кваліфікаційної роботи. Кожне із завдань на усіх етапах проходження практики є індивідуальним та має фахове спрямування. Результатом проходження цього виду практики є її практичне завершення у формі попереднього захисту.

10. Методи навчання

Пояснювально-ілюстративний метод, метод проблемного викладення матеріалу, колаборативне навчання, інтерактивне навчання.

11. Методи контролю

Загальною метою контролю успішності науково-теоретичної та практичної методичної підготовки є виявлення рівня засвоєння студентами теоретичних знань навчальної дисципліни та обсягу умінь застосовувати набуті знання для вирішення практичних завдань.

Система контролю з «*Виробничої (переддипломної) практики*» для студентів освітнього рівня «магістр» охоплює **поточний контроль** та **підсумкове оцінювання**.

Під час *поточного контролю* оцінюють результати самостійної роботи, підготовку презентації, виступу та відповіді студента на практичних заняттях.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів відбувається у формі попереднього захисту кваліфікаційної роботи.

Диференційований залік оформляють шляхом сумування отриманих балів за усі види навчальної діяльності. Підсумкова максимальна кількість балів – 100.

12. Критерії оцінювання результатів виробничої практики

Зміст роботи, що оцінюється	Кількість балів
Оформлення кваліфікаційної роботи згідно з вимог щодо оформлення магістерських робіт	25
Презентація кваліфікаційної роботи	25
Пробний виступ, відповіді на питання	25
Попередній захист кваліфікаційної роботи	25

Розподіл балів

Модуль	Оформлення роботи	Презентація	Пробний виступ	Попередній захист	Сума балів
Змістовий модуль 1					
Змістовий модуль 2	25	25	25		75
Змістовий модуль 3				25	25
Разом (балів)	25	25	25	25	100

Критерії оцінювання

1. Оцінювання *оформлення роботи* враховує правильне цитування джерел, оформлення наукової літератури, додатків тощо згідно з Методичних рекомендацій для написання магістерських робіт.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість виконаного завдання	у %
25-22	відмінна	100 - 90
21-20	дуже добра	89 - 81
19-17	добра	80 - 71
16-15	задовільна	70 - 61
14-12	достатня	60 - 51
11-0	незадовільна	50 і менше

2. Оцінювання *презентації роботи* враховує логічність викладу інформації, використання ілюстрацій, аудіо- та відеоматеріалів, візуальні ефекти тощо.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість виконаного завдання	у %
25-22	відмінна	100 - 90
21-20	дуже добра	89 - 81
19-17	добра	80 - 71
16-15	задовільна	70 - 61
14-12	достатня	60 - 51
11-0	незадовільна	50 і менше

3. Оцінювання *пробного виступу* передбачає вміння публічно виступати та ґрунтовно, аналітично, логічно та доказово відповідати на поставлені запитання.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість виконаного завдання	у %
25-22	відмінна	100 - 90
21-20	дуже добра	89 - 81
19-17	добра	80 - 71
16-15	задовільна	70 - 61
14-12	достатня	60 - 51

11-0

незадовільна

50 менше

4. Під час *попереднього захисту* кваліфікаційної роботи враховують повне і достатньо глибоке розкриття теми, підтверджене емпіричним матеріалом; логічний виклад інформації, що завершується переконливою відповіддю на поставлені запитання; візуалізацію змісту роботи у презентації тощо. Рекомендуємо під час попереднього захисту використовувати *Критерії оцінки захисту* (для Екзаменаційної комісії), розроблені у Методичних рекомендацій для написання магістерських робіт, С.22–23.

Шкала оцінювання

Кількість балів	Якість виконаного завдання	у %
25-22	відмінна	100 - 90
21-20	дуже добра	89 - 81
19-17	добра	80 - 71
16-15	задовільна	70 - 61
14-12	достатня	60 - 51
11-0	незадовільна	50 менше

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Кількість балів	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту	для заліку
100 - 90	A	відмінно	
89 - 81	B	добре	
80 - 71	C		зараховано
70 - 61	D		
60 - 51	E	задовільно	
21 - 50	FX	незадовільно з	не зараховано (з
		можливістю повторного складання	
0 – 20	F	незадовільно з	не зараховано (з
		обов'язковим повторним вивченням дисципліни	

Політика виставлення балів

Крім перерахованих вище видів навчальної діяльності під час підсумкового оцінювання враховується також присутність на заняттях, запізнення, активність студента під час практичного заняття. Недопустимим є користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних із навчанням. Також неприпустимим є списування, плагіат, несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.

Академічна доброчесність. Кваліфікаційна робота студентів має бути оригінальним дослідженням чи міркуванням. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів є прикладом академічної недоброчесності. Виявлення її ознак в кваліфікаційній роботі студента є підставою для її незарахування, незалежно від масштабів плагіату чи обману.

Відвідування занять є важливою складовою навчання. Усі студенти повинні відвідувати усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх термінів, визначених для виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Літературу, яку надає викладач, студенти використовують виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Також вважаємо за корисне використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.

13.Методичне забезпечення

Методичним забезпеченням слугують Методичні рекомендації для написання магістерських робіт, розроблені кафедрою німецької філології.

14.Рекомендована література

Основна

1. ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» з урахуванням правок (код УКНД 01.140.40)
2. Маценка С.П., Петрашук Н.Є., Микитюк Ю.В. (2023). Методичні рекомендації для написання та оформлення кваліфікаційних (магістерських) робіт. Львів, 34 с. Режим доступу: <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/Metodychni-rekomendatsii-dlia-napysannia-mahisterskykh-robot-1.pdf>

Додаткова

3. Берко А. Ю. та ін. (2010). Організація наукових досліджень, написання та захист магістерської дисертації: Навчальний посібник. Львів: «Новий Світ–2000».
4. Еко У. (2007) Як написати дипломну роботу: Гуманітарні науки. Тернопіль: Мандрівець. 224 с.
5. Крушельницька О. В. (2003). Методологія та організація наукових досліджень: Навчальний посібник. Київ: Кондор. 192 с.
6. Fromm, Martin, Paschelke, Sarah (2017): Wissenschaftliches Denken und Arbeiten – Eine Einführung und Anleitung für pädagogische Studiengänge. 2. Auflage. Münster: Waxmann Lehrbuch. ISBN: 9783830987062. 208 Seiten.
7. Theisen, Manuel René (2021): Wissenschaftliches Arbeiten. Erfolgreich bei Bachelor- und Masterarbeit. Lehrbuch/Studienliteratur. Klappenbroschur 18., neu bearbeitete und gekürzte Auflage. ISBN 978-3-8006-6373-6. 287 Seiten.

Інтернет-ресурси

8. <https://scholar.google.com/>
9. <https://www.academia.edu/>
10. <https://orcid.org/>
11. <https://www.scienceopen.com/>
12. <https://www.scimagojr.com/index.php>
13. https://www.nas.gov.ua/publications/books/series/9789660247048/Documents/2018_15/18_15_Bolk.pdf
14. <http://translit.kh.ua/>
15. <http://vak.in.ua/do.php>
16. <https://msu.edu.ua/library/wp-content/uploads/2019/02/pryklady-oformlennja-bibliorafichnoho-opysu-zhidno-dstu-8302.pdf>
17. <https://lib.npu.edu.ua/>
18. <https://www.lsl.lviv.ua/index.php/uk/golovna2/>
19. <https://www.bsb-muenchen.de/>
20. [https://www.voebb.de/aDISWeb/app?service=direct/0/Home/\\$DirectLink&sp=SPROD00](https://www.voebb.de/aDISWeb/app?service=direct/0/Home/$DirectLink&sp=SPROD00)
21. <https://www.bib.uni-mannheim.de/>